

بسمه تعالی  
مجلس شورای اسلامی  
دوره اول - سال سوم  
۱۳۶۱ - ۱۳۶۲

شماره ترتیب چاپ ۱۱۴۲

شماره ۳۷۱۶۰  
تاریخ ۱۳۶۱/۷/۲۷  
حجت الاسلام آقای هاشمی رفسنجانی  
ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه راجع به موافقتنامه فرهنگی و هنری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر که در تاریخ ۱۵ فوریه ۱۹۸۲ (۶۰/۱۱/۲۶) در الجزایر امضاء و بتصویب هیات وزیران رسیده است به پیوست تقدیم و تقاضای تصویب آنرا دارد.

نخست وزیر  
میرحسین موسوی

لایحه راجع به موافقتنامه فرهنگی و هنری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی و هنری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر مشتمل بر یک مقدمه و شانزده ماده که در تاریخ ۱۵ فوریه ۱۹۸۲ (۶۰/۱۱/۲۶) در الجزایر به امضاء رسیده است تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده میشود. /ن

وزیر فرهنگ و آموزش عالی

وزیر امور خارجه

نخست وزیر

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

مواقفتنامه فرهنگی و هنری بین دولت جمهوری اسلامی ایران  
و دولت جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر  
یا ایها الذین آمنوا اصبروا وصابروا ورابطوا واتقوا لله لعلکم تفلحون

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک خلق الجزایر با اعتقاد به اینکه میراث‌های فرهنگی مشترک بخش مهمی از تاریخ مبارزات دولت را تشکیل میدهد و با اطمینان که به نشان دادن ارزشهای تمدن اسلامی دارند و در پرتو سیاست مخالفت‌آمیز خود در برابر امپریالیسم و صهیونیسم و با توجه به گذشته پرافتخاری که دارند و در راه تحقق دادن به هدفهای مشترک و ارزشهای عالی که فرزندان ملت بخاطر آن در زمینه‌های فرهنگی، علوم و معرفت فعالیت میکنند و با علاقه‌ای که به تقویت روح اسلامی و تحکیم روابط برادری بین دو کشور برادر دارند نسبت به امور زیر توافق نمودند.

ماده ۱- طرفین در راه توسعه روابط فرهنگی و علمی فیما بین اقدام نموده و در اجرای این منظور تجارب و دستاوردهای خود را در زمینه‌های پرورش، علوم، فرهنگ و هنر با یکدیگر مبادله مینمایند.

ماده ۲- دو دولت در مورد احیای میراث فرهنگ اسلامی از طریق فراهم آوردن موجبات انتشار این میراث و غنی ساختن آن بوسیله ترجمه آثار جهانی و گسترش روابط بین کتابخانه‌ها و موزه‌های هنری و تاریخی و علمی موجود در دو کشور با یکدیگر همکاری خواهند کرد.

ماده ۳- هریک از طرفین در حدود امکاناتی که دارد بورسهای تحصیلی دانشگاهی و موسسات آموزشی و انستیتوهای علمی را طبق آئین‌نامه داخلی این قبیل موسسات در اختیار طرف مقابل قرار میدهد.

ماده ۴- طرفین قرارداد‌های خاصی بمنظور برابری گواهینامه‌ها و درجات علمی صادره توسط موسسات آموزشی در دو کشور منعقد مینمایند.

ماده ۵- طرفین برای ایراد سخنرانی‌های آکادمیک در زمینه‌های مختلف با یکدیگر استاد مبادله خواهند نمود. همچنین بر مبنای شرایطی که بعداً درباره آن بین دو کشور توافق خواهد شد دانشمندان، پژوهشگران و متفکران هریک از دو کشور به کشور طرف مقابل مسافرت خواهند کرد.

ماده ۶- طرف ایرانی در حدود امکانات خود تعدادی استاد در سطح آموزش عالی و دبیرستانی و در زمینه‌های تکنیکی در اختیار طرف الجزایری قرار میدهد .

ماده ۷- طرف ایرانی در حدود امکانات خود عده‌ای کارشناس فنی در زمینه‌های مختلف در اختیار طرف الجزایری قرار میدهد .

ماده ۸- طرفین امکان تأسیس انستیتوهای عالی فنی و مراکز مشترک علمی در زمینه‌های مورد نظر دو کشور را مورد بررسی قرار خواهند داد .

ماده ۹- طرفین نسبت به مبادله تالیفات ، مطبوعات دوره‌ای ، فهرست و عکس کتب خطی و اسناد تاریخی و آثار ادبی که از آن چند نسخه وجود دارد و همچنین مبادله اطلاعات پیرامون تالیف و انتشارات و ایجاد هماهنگی در امر همکاری بین موسسات مربوطه اقدام خواهند کرد .

ماده ۱۰- طرفین فعالیتهای سمعی و بصری در امور فرهنگی ، علمی و آموزشی را بین خود مبادله میکنند و همکاری بین موسسات وابسته به رادیو ، تلویزیون ، مطبوعات ، خبرگزاریها ، سینما و موسسات هنری در دو کشور را تشویق خواهند کرد .

ماده ۱۱- طرفین در امر برگزاری نمایشگاههای دوره‌ای و فستیوال و دعوت از هنرمندان و گروههای وابسته به تاتر و هنر و موسیقی در هر یک از دو کشور بطور متقابل همکاری خواهند کرد .

ماده ۱۲- طرفین ایجاد و توسعه همکاریهای ورزشی بین دو کشور و مسافرتهاى متبادل بین سازمانهای اجتماعی و سازمانهای مختلف جوانان را تشویق مینمایند .

ماده ۱۳- طرفین نسبت به برقراری و توسعه تماسهای مستقیم بین کمیته‌های ملی فرهنگ و علوم " یونسکو " در دو کشور و افزایش همکاری و هماهنگی فیما بین در سازمانهای بین‌المللی اقدام خواهند نمود .

ماده ۱۴- طرفین توافق می‌نمایند که برنامه‌های اجرائی ناظر به جزئیات مربوط به مواد این موافقتنامه را طرح‌ریزی کنند بطوریکه هر دو سال یکبار تجدید شود . این برنامه‌ها توسط یک کمیسیون فرهنگی مشترک طرح‌ریزی خواهد شد .

ماده ۱۵- این موافقتنامه به مدت پنج سال لازم‌الاجرا است و چنانچه یکی از دو طرف کتبا و شش ماه قبل از انقضاء هر مدت خواستار اصلاح یا لغای آن نشود ، موافقتنامه خود بخود برای همان مدت تجدید خواهد شد .

ماده ۱۶- این موافقتنامه از تاریخ مبادله اسناد تصویب طبق تشریفات معموله در هریک از دو کشور لازم الاجرا خواهد شد.  
بتاریخ ۲۱ ربیع الثانی ۱۴۰۲ هجری برابر با ۱۵ فوریه ۱۹۸۲ میلادی در الجزایر  
تحریر گردید.

از طرف دولت جمهوری دموکراتیک  
خلق الجزایر

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

تاریخ چاپ ۱۳۶۱/۸/۱۵